

## 第1回6月 阪大本番レベル模試（2022年6月26日実施）

## 採点基準 英語 外国語学部

## I

## (A) (20点)

区分		配点
①	Some translators follow a word-for-word approach in which every word of the source text has a corresponding word in the translation (原典の各単語が翻訳において対応する[している]単語を持ち合わせているという、逐語的なアプローチに従う翻訳者もいる)	8点
②	: if there are six words in the source text, there must be six words in the translation. (つまり、原典に6単語あれば、翻訳でも6単語なければならない。)	4点
③	In less extreme, but a little absurd, situations, a translator will use a word from a dictionary that results in an unnatural, and even an unintelligible, translation. (それほど極端ではないものの、少しばかげた状況において、翻訳者は不自然で理解不能でありさえする翻訳を招いてしまう言葉を辞書から引っばってきて使ってしまうものだ。)	8点

## (B) (20点)

区分		配点
①	Just as a movie can capture motion by breaking it up into a frame-by-frame sequence (動きをコマごとの連続に分割することで、映画が動きをとらえることができるのと同じように)	8点
②	calculus can measure change on such a fine grid that ... (微積分ではたいへん細かく仕切られた格子で変化を測ることができるので)	4点
③	it allows for the determination of quantities that include instantaneous speed, acceleration, or rate of change. (瞬間速度、加速度や変化の割合を含む数量の決定を可能にしてくれる。)	8点

## II

## 設問(1) (14点)

下線部①の意味を、these が指す内容が具体的にわかるように、日本語で表しなさい。

## 【下線部】

He judged and treated this individual based on these generalized assumptions without consideration of him as a harmless individual who was not breaking any laws.

## 【解答例】

彼はこの人物 [ゼイド] をいかなる法も犯していない無害な人と見なすのではなく、「黒人＝脅威」「黒人＝犯罪」という一般化された想定に基づいて判断し、扱ったのである。

区分	配点	備考
He judged and treated 彼は（～を）判断し、扱った	2点	
this individual この人物	2点	
based on ... generalized assumptions （…という）一般化された想定に基づいて	2点	
these 《内容が具体的にわかるように》 「黒人＝脅威」「黒人＝犯罪」という	2点	(×) 具体化していないものは不可。
without consideration of him as ～ 彼 [この人物/ゼイド] を～と見なすのではなく [見なさずに/見なすことなく]	2点	(×) consideration of A as ～「Aを～と見なす [考える] (こと)」が分かっていないものは不可。 (×) him を this individual (=Zayd) 以外ととっているものものは不可。
a harmless individual 無害な人	2点	
who was not breaking any laws いかなる法も犯していない [いなかった]	2点	(×) individual を修飾する関係代名詞節であることが分かっていないものは不可。 (×) was not breaking に「犯さない/犯さなかった (進行形でない単純時制)」は不可。
・区分内に1か所でも誤り・訳抜けがあれば、その区分0点。		

## 設問(2) (12点)

## 【設問】

下線部②が指す内容を日本語で具体的に説明しなさい。

## 【下線部】

Research by Louise Pendry and C. Neil Macrae in 1994 showed that there is a dynamic interaction of ②two factors in the formation of stereotypes. 「1994年に行われたルイズ・ペンドリーとC・ニール・マクレーの研究により、ステレオタイプの形成には、②2つの要因の動的な相互作用があることが示された」

## 【解答例】

疲れや焦りなどで認知力に大きな負荷がかかっていること、および、相手が何らかのステレオタイプの特徴に複数当てはまっていること。

## 【該当箇所】

- ① Stereotypes are acquired effortlessly, and we're more likely to rely on them when cognitive load is high, such as when we're tired or in a hurry. 「ステレオタイプは労せず獲得されるものであり、認知的負荷が大きいとき、例えば疲れているときや急いでいるときなどに、人はステレオタイプに頼りがちになるという」
- ② Stereotypes are also activated more quickly when the target individual matches more than one attribute. It is then easy to hypothesize that if the target matches some of the characteristics, they should match all the characteristics of a stereotype. 「また、対象者が2つ以上の属性に当てはまっていると、ステレオタイプはより早く活性化される。そのため、いくつかの特性に当てはまっている場合、その人物がステレオタイプのすべての特性に一致するはずだと安易に仮定してしまう」

区分	配点	必須項目
①	6点	<p>●疲れていたり急いでいるなど、認知力に負荷がかかっている (cognitive load is high, such as we're tired or in a hurry)</p> <p>下記の①, ②, ③が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-2点。</p> <p>① (2点) cognitive load is high (認知の負荷が大きい)</p> <p>② (2点) tired (疲れている)</p> <p>③ (2点) in a hurry (急いでいる/焦っている)</p>
②	6点	<p>●対象者が (ステレオタイプの) 2つ以上の属性に当てはまっている (the target individual matches more than one attribute)</p> <p>下記の④, ⑤, ⑥が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-2点。</p> <p>④ (2点) (the target) matches ((対象者が) 当てはまる/合致する)</p> <p>⑤ (2点) more than one (attribute) (2つ以上 [複数] の (特性に))</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・「1つ以上」は不可 (-2点)。</li> <li>・漠然と「いくつかの」は不可 (-2点)。</li> </ul> <p>⑥ (2点) attribute (ステレオタイプの属性 [特性, 特徴, 特質])</p>
<p>※趣旨そのものが違う場合は、その区分 0点。</p> <p>※上記指定以外で、語句レベルで部分的にやや難がある箇所は、1箇所につき -2点。</p> <p>※項目のつながりなどまとめ方の不備は、1箇所につき -2点。</p> <p>*同じことを言っていれば表現やまとめ方は広く認める。</p>		

## 設問(3) (12点)

## 【設問】

下線部③はどのような傾向で、どのような結果をもたらすか、日本語でわかりやすく説明しなさい。

## 【下線部】

People have ③ a tendency to overestimate the likelihood of a characteristic in a particular social group. 「人は③ 特定の社会集団における、ある特性の可能性を過大評価する傾向がある」

## 【解答例】

他の集団の最も特徴的な部分に焦点を当て、その他の特徴は無視する傾向で、その結果、集団間の違いが誇張されてステレオタイプが活性化する。

## 【該当箇所】

① Thus, when people of one social group think of a different group, they tend to focus on what is most distinctive about the other group and neglect any other characteristics. (ある社会的集団の人々が別の集団のことを考えるとき、相手の集団の最も特徴的な部分に焦点を当て、その他の特徴は無視する傾向がある)

② As a result, the differences between the groups are exaggerated, and stereotypes are activated. (その結果、集団間の違いが誇張され、ステレオタイプが活性化される)

区分	配点	必須項目
① どのような傾向	6点	<ul style="list-style-type: none"> <li>●他の集団の最も特徴的な部分に焦点を当て、その他の特徴は無視[軽視]する傾向</li> <li>●別の集団のことを考えるとき、最も特徴的な部分に焦点を当て、その他の特徴は無視する傾向</li> </ul> 下記の①, ②が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-3点。 ① (3点) <u>focus on what is most distinctive about the other group</u> (相手の集団の最も特徴的な部分に焦点を当てる) に相当する内容。 ・ <u>the other group (= a different group)</u> : 「相手の [別の] 集団」に言及がないものは-2点。 ② (3点) <u>neglect any other characteristics</u> (他の特徴は無視 [軽視] する) に相当する内容。
② どのような結果	6点	<ul style="list-style-type: none"> <li>●その結果、集団間の違いが誇張されてステレオタイプが活性化する。</li> </ul> 下記の③, ④が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-3点。 ③ (3点) <u>the differences between the groups are exaggerated</u> (集団間の違いが誇張される) に相当する内容。 ・ <u>between the groups</u> : 「集団 (間/同士) の」が欠けているものは-2点。 ④ (3点) <u>stereotypes are activated</u> (ステレオタイプが活性化される) に相当する内容。
※趣旨そのものが違う場合は、その区分 0点。 ※上記指定以外で、語句レベルで部分的にやや難がある箇所は、1箇所につき-2点。 ※項目のつながりなどまとめ方の不備は、1箇所につき-2点。 ※同じことを言っていれば表現やまとめ方は広く認める。		

## 設問(4)（14点）

## 【設問】

下線部④の意味を日本語で表しなさい。

## 【下線部】

Asked to rate the drawings on how athletic they appeared, the participants were more likely to judge the drawings as athletic when they had been shown black faces rather than white faces.

## 【解答例】

参加者たちは、その絵がどれほど運動が得意そうに見えるかを評価するよう求められると、白人の顔よりも黒人の顔(の写真)を見せられていた場合に、運動能力が高いと判断する傾向がより強かった。

区分	配点	備考
Asked to ～ ～するよう求められると／言われたとき	2点	(×) 分詞構文であることが分かっていないもの、接続関係が不自然なものは不可。
rate the drawings on ～ ～で[によって, に基づいて]その絵(の人物)を評価する	2点	(×) drawings に「ドローイング」は不可。
how athletic they appeared, (それらは／その絵は)どのくらい運動が得意そうに見えるか	2点	(×) athletic に「アスレチック」は不可。
the participants were more likely to ～ 参加者(たち)は～する傾向がより強かった	2点	
judge the drawings as athletic (その絵を)運動能力が高いと判断する	2点	
when they had been shown black faces 黒人の顔(の写真)を見せられていた場合に	2点	(×) had been shown に、単に「見せられた」は不可。
rather than white faces. 白人の顔よりも(むしろ)	2点	
・区分内に1か所でも誤り・訳抜けがあれば、その区分0点。		

## 設問(5) (12点)

## 【設問】

下線部⑤の理由を日本語でわかりやすく説明しなさい。

## 【下線部】

Stereotype activation and application are often motivated by an ‘out-group homogeneity effect’, where ⑤ people tend to see out-group members as more alike than in-group members. 「ステレオタイプの活性化と適用は、しばしば「外集団同質性効果」によって引き起こされる。その効果で、⑤ 人は内集団の構成員たちに比べて外集団の構成員たちはより似通っていると見なす傾向がある」

## 【解答例】

人は接触の多い内集団の構成員に関しては、より注意深く情報を収集するが、外集団の構成員については、漠然とした少ない情報に基づいて素早く判断する傾向があるから。

## 【該当箇所】

① People are likely to have more contact with members of the in-group, and so they make the effort to collect information about them more carefully than about out-group members. 「人は、内集団の構成員と接触する機会の方が多だろうから、外集団の構成員よりも内集団の構成員に関する情報をより注意深く収集する努力をする」

② About out-group members, they tend to resort to quick judgments based on little and vague information. 「外集団の構成員については、ほんの少しの曖昧な情報に基づいて早急に判断してしまう傾向がある」

区分	配点	必須項目
①	6点	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 「内集団の人とは接することが多いので、より注意深く情報を集める」 下記の①, ②が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-3点。</li> <li>① (3点) have more contact with members of the in-group (内集団の構成員と接触する機会が多い) に相当する内容。</li> <li>② (3点) collect information about them(=members of the in-group) more carefully (内集団の構成員に関する情報をより注意深く収集する) に相当する内容。</li> <li>・ carefully 「注意深く、慎重に、入念に」が欠けているものは-2点。</li> </ul>
②	6点	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 「外集団の人については、不十分かつ曖昧な情報ですぐに判断してしまう」 下記の③, ④が必須項目で、相当する内容がないものはそれぞれ-3点。</li> <li>③ (3点) resort to quick judgments (早急に判断する) に相当する内容。</li> <li>・ 「性急に判断する, 安易に判断する」などの趣旨があればよい。quick のニュアンスがないものは不可 (-3点)。</li> <li>④ (3点) based on little and vague information (ほんの少しの曖昧な情報に基づいて) に相当する内容。</li> <li>・ little (少ない, ほとんどない) または vague (曖昧な, 不確かな) のどちらか一方が欠けているものは-2点。</li> </ul>
<p>※趣旨そのものが違う場合は、その区分 0点。</p> <p>※上記指定以外で、語句レベルで部分的にやや難がある箇所は、1箇所につき-2点。</p> <p>※項目のつながりなどまとめ方の不備は、1箇所につき-2点。</p> <p>*同じことを言っていれば表現やまとめ方は広く認める。</p>		

## 設問(6) (12点)

下線部⑥の学生は、どのような内容の研究調査において、どのような結果を示したか、日本語でわかりやすく説明しなさい。

## 【下線部】

In this study, half a group of students were told they scored in the top 10 percent for their university, and ⑥half were told they scored below average. 「この研究では、ある学生集団の半数は、自分の大学の成績が上位 10%に入っていると告げられ、⑥半数の学生は平均未満の成績だと告げられた」

## 【解答例】

ユダヤ人とイタリア人の就職希望者を評価するという研究調査において、ユダヤ人と思われる志願者の方に低い評価を下し、そうする [偏見を持つ] ことで自尊心を高めた [獲得した]。

## 【該当箇所】

- 1 They were then asked to evaluate a Jewish or Italian candidate for a job, in a seemingly unrelated study. (その後、彼らは一見関係のなさそうな研究で、ユダヤ人とイタリア人の就職希望者を評価するように求められた)
- 2 The results showed that the students who suffered a blow to their self-esteem by being told that they were below average evaluated the candidate more negatively when they seemed Jewish than when they seemed Italian. (その結果、平均未満だと言われて自尊心を傷つけられた学生は、志願者がユダヤ人と思われる場合に、イタリア人と思われる場合よりも否定的に評価したことがわかった)
- 3 Also, surprisingly, the students with damaged self-esteem were shown to increase their self-esteem on a self-reported questionnaire after they had devalued the Jewish candidate. (また、驚くべきことに、自尊心が傷ついた学生は、ユダヤ人の志願者に低い評価を与えた後に自尊心が高まったことが、自己申告のアンケートで示された) / The anti-Jewish prejudice was stronger in subjects who suffered a blow to their self-esteem, and by becoming prejudiced they gained a sense of self-worth. (反ユダヤ的な偏見は、自尊心に打撃を受けた被験者の方が強く、偏見を持つことで自尊心を獲得していた)

区分	配点	必須項目
1 調査内容	4点	<ul style="list-style-type: none"> <li>● (4点) ユダヤ人とイタリア人の就職希望者を評価する (research survey) (evaluate a Jewish or Italian candidate for a job)</li> <li>・ユダヤ人とイタリア人の一方が欠けているものは不可 (-4点)。</li> <li>・candidate for a jobの意味が不適切なものは-2点。</li> </ul>
2 結果1	4点	<ul style="list-style-type: none"> <li>● (4点) 志願者がユダヤ人と思われる場合に、イタリア人と思われる場合よりも否定的に評価した (the candidate more negatively when they seemed Jewish than when they seemed Italian)</li> <li>・「イタリア人より」という比較対象が欠けているものは-2点。</li> </ul>
3 結果2	4点	<ul style="list-style-type: none"> <li>● (4点) ユダヤ人の志願者に低い評価を与えた後に自尊心が高まった / 反ユダヤ的な偏見を持つことで自尊心を獲得した (increase their self-esteem (on a self-reported questionnaire) after they had devalued the Jewish candidate / by becoming prejudiced they gained a sense of self-worth)</li> <li>・「ユダヤ人を低く評価すると自尊心が高まった」または「ユダヤ人への偏見によって自尊心を得た」という趣旨の因果関係が言えていればよい。そうでなければ-4点 (この区分は0点)。</li> </ul>
<p>※趣旨そのものが違う場合は、その区分 0点。</p> <p>※上記指定以外で、語句レベルで部分的にやや難がある箇所は、1箇所につき -2点。</p> <p>※項目のつながりなどまとめ方の不備は、1箇所につき -2点。</p> <p>*同じことを言っていれば表現やまとめ方は広く認める。</p>		

## 設問(7) (14点)

下線部⑦の理由を日本語でわかりやすく説明しなさい。

## 【下線部】

⑦ People higher up in a social hierarchy are more likely to make inaccurate judgements about others and stereotype them, compared to those lower down in the social hierarchy. 「⑦社会的階層の上位にいる人は、下位にいる人に比べて、他者について不正確な判断をしたり、ステレオタイプに当てはめたりしがちである」

## 【解答例】

社会的序列が低い人は地位が不安定なので、対人的判断に多くの時間とエネルギーを費やし、ステレオタイプの情報の使用に注意深くなるが、社会的序列が高い人は認知資源を他に費やすため、ステレオタイプに基づく短絡的な判断をする傾向があるから。

## 【該当箇所】

- ① In fact, those who are perceived to be on the lower levels of social power (or self-report to be so) naturally have a less secure social position, and so they devote more time and energy to social judgments. They are more careful about using stereotypical information in making such judgments. 「実際、社会的権力の下層にいると認識されている(あるいはそうであると自己申告している)人は、当然ながら社会的立場がより不安定であるため、社会的な判断により多くの時間とエネルギーを費やすことになる。彼らはそのような判断をするとき、ステレオタイプな情報の使用にはより慎重である」
- ② On the other hand, those who have social privilege of any form can devote their cognitive resources elsewhere and are more likely to make shortcut judgments based on stereotypes. は「一方、何らかの形で社会的特権を持っている人は、認知資源を別のところに費やすことができ、ステレオタイプに基づく短絡的な判断をする可能性が高くなる」

区分	配点	必須項目
①～⑦について、➤ に示す要点に相当することを述べていれば表現は広く認める。		
①	8点	<p>●社会的序列が低い人は、地位が不安定なため社会的判断(=他者を判断すること)にはより多くの時間とエネルギーを費やし、ステレオタイプの情報の使用にはより注意深い</p> <p>① (2点) those who are perceived to be on the lower levels of social power ➤社会階層が下位の人</p> <p>② (2点) have a less secure social position ➤社会的立場が不安定</p> <p>③ (2点) devote more time and energy to social judgments ➤社会的な判断 [対人判断/他人の見極め] に時間 [エネルギー] 使う</p> <p>④ (2点) more careful about using stereotypical information ➤ステレオタイプな情報の使用 [ステレオタイプな判断] に慎重</p>
②	6点	<p>●社会階層が上位の人は、認知資源を他の面に費やし、ステレオタイプに基づく短絡的な判断をする傾向にある</p> <p>⑤ (2点) those who have social privilege of any form ➤社会階層が上位の人</p> <p>⑥ (2点) devote their cognitive resources elsewhere ➤認知資源 [判断力] を他のこと [対人 [人間] 関係以外] に使う</p> <p>⑦ (2点) make shortcut judgments based on stereotypes ➤ステレオタイプな短絡的な判断 [即断] をする/～な判断に飛びつく/～で手っ取り早く判断する *shortcut のニュアンスがないものは不可。</p>
<p>※趣旨そのものが違う場合は、その区分 0点。</p> <p>※上記指定以外で、語句レベルで部分的にやや難がある箇所は、1箇所につき-2点。</p> <p>※項目のつながりなどまとめ方の不備は、1箇所につき-2点。</p> <p>*同じことを言っていれば表現やまとめ方は広く認める。</p>		



### Ⅲ（50点）

#### 【設問】

組織または社会のリーダーにとって必要な資質は何だと思いませんか。あなたの意見の根拠となる具体的なケースを1つ挙げて、70語程度の英語で述べなさい。

#### 【基準】

#### 1. 語数

（70語程度）

49語以下，91語以上のものは**0点**。（「語数違反」と付記）

#### 2. 英語の正しさ

①下記のミスは1箇所につき**-1点**。

（軽微なスペルミス，文頭の大文字の誤り，文末のピリオド・疑問符等の欠落）

②冠詞・単複・動詞の語形の誤り，語句の誤りなどすべて1箇所につき**-2点**。

③文構造の誤りなど，広範囲に及ぶ誤りは1箇所につき**-4点**。

#### 3. 構成面・内容面

##### 1. 構成

基本構成は，次の2点を盛り込むことになるが，①，②の不備の減点は，**2. 内容**において行う。

①「組織または社会のリーダーにとって必要な資質は何か」を明示。

②「その根拠となる具体的なケース」を1つ挙げる。

③ 先に「資質」を明示してから，「根拠」を論じる形をとっていないものは**-10点**（「構成」不適切）。

（例）ずっと具体例を述べて，最後にやっと「資質が何か」を述べるといった，通常の英語の論理構成に沿わないもの。

##### 2. 内容

（指定内容）

組織または社会のリーダーにとって必要な資質は何だと思いませんか。あなたの意見の根拠となる具体的なケースを1つ挙げて，70語程度の英語で述べなさい。

・指定内容とまったく無関係の事柄を書いているものは**-50点**。（内容不適合）

・「具体的なケース」を挙げていないものは**-30点**。（指示違反）

（例）抽象論に終始して「具体的なケース」と挙げているとは言えないもの。

・「1つ挙げ」に明らかに反するものは**-20点**。（指示違反）

（例）まったく関連性のない別個の事柄を複数挙げているものなど。

・「資質」と「具体的なケース」がかみ合っていないものは**-10点**。（内容不適切）

（例）「具体的なケース」が，取り上げている「資質」の例として明らかに適さない内容であると判断できるもの。

・その他，文法的には正しいが内容が明らかに不適切な部分は1箇所につき**-4点**。

（例）内容的に意味が伝わらない。

（例）因果関係が明らかにおかしい。

（例）明らかな語数かせぎ（意味もなく同じ文を繰り返しているなど）。

## IV

## 【設問】

次の日本文の下線部(1)～(3)の意味を英語で表しなさい。

## 【下線部(1)】

「ながら族 (Nagarazoku)」とは、70年代、ラジオを聴きながら受験勉強をしていた世代を表す言葉である。勉強するか遊ぶかどちらかにしなさいと迫る大人たちに対し、両方同時にするというのは反抗の意味合いもあった。

## 【解答例】(20点)

(解答例1) “Nagarazoku” is a term for the generation of people that studied for entrance exams while listening to the radio in the 1970s. Doing both at the same time was a sign of rebellion against the adults who told them to either study or play.

(解答例2) “Nagarazoku” refers to the generation who studied for entrance exams while listening to the radio in the '70s. Doing both at once was intended to resist those adults who demanded that young people focus on either.

## 【基準】

区分	区分	例／備考
「ながら族 (Nagarazoku)」とは、～を表す言葉である。	2点	
70年代、	2点	
ラジオを聴きながら	2点	
受験勉強をしていた世代	2点	
両方同時にするというのは	2点	
の意味合いもあった。 ～に対し、反抗	4点	2点 2点
大人たち	2点	
～しなさいと迫る	4点	2点
勉強するか遊ぶかどちらかに	2点	2点
※ほぼ同等の意味が伝わる表現は広く認める。 ※区分全体として構造的に意味が通らないものはその区分0点。 ※語句レベルの誤りを含む箇所は、1箇所につき-2点。 ※ただし、下記の軽微なミスは1箇所につき-1点に。 スペルミス、文頭の大文字の誤り、文末のピリオド等の欠落。		

## 【下線部(2)】

私が不思議だったのは「二兎を追う者は一兎をも得ず」という考えである。当時は、一途であることが評価され、中途半端は嫌われていた。一つの山を極めるのが偉くて、二つの山を一度に登るのは無理だと言われていた。

## 【解答例】(20点)

(解答例1) What I found strange was the idea that “those who chase two rabbits will never get either.” In those days, being single-minded was highly valued, and being half-hearted was considered unfavorable. People said that it was great to conquer one mountain, but impossible to climb two mountains at once.

(解答例2) One thing I wondered about was the idea “If you run after two hares, you will catch neither.” Back then, concentrating on one thing was regarded as a virtue, and doing things halfway was despised. It used to be said that reaching the top of a mountain was excellent but you could not climb two mountains at the same time.

## 【基準】

区分	区分	例／備考
私が不思議だったのは～である	2点	
～という考え	2点	
二兎を追う者は一兎をも得ず	2点	
当時は	1点	
一途であることが	2点	
評価され	2点	※次の区分との接続関係 (and, but など) の不備はこの区分を減点。
中途半端は	2点	
嫌われていた	2点	
～と言われていた	1点	
一つの山を極めるのが偉くて	2点	※次の区分との接続関係 (and, but など) の不備はこの区分を減点。 (×)「極める」のニュアンスがまったくないもの(単に climbing a mountain だけ)は不可 (-2点)。
二つの山を一度に登るのは無理だ	2点	
※ほぼ同等の意味が伝わる表現は広く認める。 ※区分全体として構造的に意味が通らないものはその区分 0点。 ※語句レベルの誤りを含む箇所は、1箇所につき-2点。 ※ただし、下記の軽微なミスは1箇所につき-1点に。 スペルミス、文頭の大文字の誤り、文末のピリオド等の欠落。		

## 【下線部(3)】

ただし、歩きスマホが事故につながりやすいように、二つのことに安易に取り組むのは危険である。ピアノを見事に演奏しながら上手に歌える歌手は、陰でピアノと歌をそれぞれ我が物とする努力を重ねてきたのだ。

## 【解答例】(20点)

(解答例 1)

However, just as looking at your smartphone while walking can easily lead to an accident, starting two things lightly is dangerous. A singer who can sing well to their own beautiful piano performance has worked hard backstage to master both singing and playing the piano.

(解答例 2)

But trying to do two things without thought is risky, just as using a smartphone while walking is likely to cause an accident. An excellent singer who sings while playing the piano with great skill has been making efforts behind the scenes to perfect both the piano and singing.

## 【基準】

以下の区分に分けて採点する。

区分	配点	例／備考
ただし～ように、	2点	
歩きスマホが	2点	
事故につながりやすい(ように、)	2点	
二つのことに安易に取り組むのは	2点	(×)「安易に」のニュアンスがないものは不可(−2点)
～危険である。	2点	
上手に歌える歌手は、	2点	
ピアノを見事に演奏しながら	2点	
陰で	2点	
努力を重ねてきたのだ。	2点	
ピアノと歌をそれぞれ我が物とする(ために／ための)	2点	
※ほぼ同等の意味が伝わる表現は広く認める。 ※区分全体として構造的に意味が通らないものはその区分 0点。 ※語句レベルの誤りを含む箇所は、1箇所につき−2点。 ※ただし、下記の軽微なミスは1箇所につき−1点に。 スペルミス、文頭の大文字の誤り、文末のピリオド等の欠落。		

## V

## 設問(1)

ジュガード・イノベーション (Jugaad Innovation) とは、どのようなことを意味しますか。

## 【解答例】(12点)

限られた資源を使い、柔軟かつ低コストな方法で問題を解決すること。

## 【該当箇所】

So, Jugaad Innovation means solving problems in a flexible and low-cost way with limited resources.

(つまり、ジュガード・イノベーションとは、限られた資源を使い、柔軟かつ低コストな方法で問題を解決することを意味します)

## 【基準】

必須項目		配点
①	●solving problems (問題を解決する) に相当する内容。	4点
②	●in a flexible and low-cost way (柔軟かつ低コストな方法で) に相当する内容。 (△) flexible (柔軟/臨機応変) に当たるものがないものは-2点。 (△) low-cost (低コスト/お金がかからない) に当たるものがないものは-2点。	4点
②	●with limited resources (限られた資源を使い) に相当する内容。 (×) limited (限られた) に当たるものがないものは不可 (-4点)。 (○) 「少ない」の類いは可とする。 (×) resource (資源/材料) に当たるものがないものは不可 (-4点)。 (△) 「リソース」(カナ書き) は-2点。	4点
※同様のことを言っていると認められれば表現は広く認める。 ※趣旨そのものが違う場合はその区分 0点。 ※まとめ方や部分的な表現に不備がある場合は、1カ所につき適宜-2点。 ※英語で答えたものは 0点。		

## 設問(2)

ミティクール (MittiCool) とは、どのような人々が何をするための製品で、どのような仕組みですか。

## 【解答例】(12点)

電気を利用できない人々が飲食物を冷やすための製品で、上部に注いだ水が粘土〔陶器〕でできた本体を伝って滴り落ち、それが蒸発することで内部の熱を奪う仕組み。

## 【該当箇所】

It provides an effective way to refrigerate food and drinks for people without access to electricity.

(電気を利用できない人たちに、食べ物や飲み物を冷蔵する効果的な方法を提供しています)

The MittiCool works like this: water poured into the upper section drips down the clay body and evaporates, removing heat from the inside.

(ミティクールの仕組みはこうです。上部に注いだ水が粘土の本体を伝わって滴り落ち、蒸発することで内部の熱を奪うのです)

## 【基準】以下を必須項目とする。

必須項目		配点
① どのような人々	<p>●people without access to electricity (電気を利用できない人々) に相当する内容。</p> <p>(×) 「アクセスできない」(カナ書き) は不可 (−4点)</p>	4点
② 何をするため	<p>●refrigerate food and drinks (食べ物や飲み物を冷蔵する) に相当する内容。</p> <p>(×) refrigerate (冷蔵する/冷やす) に当たるものがないものは不可 (−4点)。</p> <p>(△) food (食べ物) / drinks (飲み物) の一方の欠如は−2点。</p>	4点
③ 仕組み	<p>●water poured into the upper section drips down the clay body and evaporates, removing heat from the inside (上部に注いだ水が粘土の本体を伝わって滴り落ち、蒸発することで内部の熱を奪う)</p> <p>(○) clay は「土, 泥」でも可。</p> <p>(△) water drips down (the ... body) (水が滴る[垂れる, 落ちる, 伝う, しみこむ]/水で濡れる) に相当する内容がないものは−2点。</p> <p>(△) evaporates, removing heat (蒸発して熱を奪う/気化熱を奪う) に相当する内容がないものは−2点。</p>	4点
<p>※同様のことを言っていると認められれば表現は広く認める。</p> <p>※趣旨そのものが違う場合はその区分 0点。</p> <p>※まとめ方や部分的な表現に不備がある場合は、1カ所につき適宜−2点。</p> <p>※英語で答えたものは 0点。</p>		

## 設問(3)

リッター・オブ・ライト (A Litre of Light) という製品は、どのようにして作り、どのように設置しますか。

## 【解答例】(12点)

ペットボトルを再利用して、中に水と少しの漂白剤を入れて作り、天井の穴からつるす。

## 【該当箇所】

It is a recycled plastic bottle filled with water and some bleach. When you hang it through a hole in the ceiling...

(ペットボトルを再利用し、中に水と少しの漂白剤を入れたものです。天井の穴からそれをつるすと…)

## 【基準】

	必須項目	配点
① 作り 方	<p>●a recycled plastic bottle filled with water and some bleach (再利用のペットボトルに水と少しの漂白剤を入れる) に相当する内容。</p> <p>概ね趣旨が正しいものについて、各項目の部分的不備は以下の減点とする。</p> <p>(△) recycled (再利用 [リサイクル] の/使用済みの) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。</p> <p>(△) plastic bottle (ペットボトル/プラスチックボトル) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。*「ビン, ボトル」のみは不可。</p> <p>(△) water (再利用 [リサイクル] の) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。</p> <p>(△) (some) bleach (漂白剤) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。 *someはなくても可。「ブリーチ」(カナ書き) は不可 (<b>-2点</b>)。</p>	8点
② 設 置 法	<p>●hang it through a hole in the ceiling (天井の穴から [穴に] それをつるす/天井に穴をあけてそれをつるす) に相当する内容。</p> <p>概ね趣旨が正しいものについて、各項目の部分的不備は以下の減点とする。</p> <p>(△) hang (つるす/ぶらさげる) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。</p> <p>(△) a hole in the ceiling (天井の穴) に当たるものがないものは<b>-2点</b>。 *「天井」のみは不可 (<b>-2点</b>)。</p>	4点
<p>※同様のことを言っていると認められれば表現は広く認める。</p> <p>※趣旨そのものが違う場合はその区分<b>0点</b>。</p> <p>※まとめ方や部分的な表現に不備がある場合は、1カ所につき適宜<b>-2点</b>。</p> <p>※英語で答えたものは<b>0点</b>。</p>		

## 設問(4)

ナイロビ大学の学生は、どのような不便をなくすために、どのような装置を考案しましたか。

## 【解答例】（12点）

村人たちが携帯電話を充電しに遠方の店まで行かなければならない不便をなくすために、自転車をこぐことで携帯電話を充電できる装置を考案した。

## 【該当箇所】

In Kenya around 2010, people living in villages often had to travel to distant stores where they could charge their cellphones for \$2. So, two Nairobi University students from these villages invented a device that would enable bicycle riders to charge their cellphones by pedaling.

（2010年ごろのケニアでは、村に住む人々はしばしば、2ドルで携帯電話を充電できる遠方の店まで行かなければなりません。そこで、こうした村の出身であるナイロビ大学の学生2人が、自転車に乗る人がペダルをこぐことで携帯電話を充電できる装置を考案しました）

## 【基準】

必須項目		配点
① 不 便	<p>●people living in villages often had to travel to distant stores where they could charge their cellphones（村に住む人々はしばしば、携帯電話を充電できる遠方の店まで行かなければならなかった）に相当する内容。</p> <p>※「村人が携帯充電のために遠出する必要があった」ことが言えていればよい。</p> <p>(△) people living in villages（村の人）に当たるものがないものは－2点。</p> <p>(△) had to travel to distant stores（遠方の店に行かねばならなかった）に当たるものがないものは－2点。*「遠出の必要があった」ことが言えていればよい。「店」はなくてもよい。</p> <p>(△) charge their cellphones（携帯の充電のため）に当たるものがないものは－2点。</p>	6点
② 装 置	<p>●a device that would enable bicycle riders to charge their cellphones by pedaling（自転車に乗る人がペダルをこぐことで携帯電話を充電できる装置）に相当する内容。</p> <p>※「自転車をこいで（携帯を）充電できる」ことが言えていればよい。</p> <p>(△) bicycle riders ... by pedaling（自転車をこぐことで）に当たるものがないものは－3点。</p> <p>(△) enable ... to charge their cellphones（携帯を充電できる）に当たるものがないものは－3点。</p>	6点
<p>※同様のことを言っていると認められれば表現は広く認める。</p> <p>※趣旨そのものが違う場合はその区分0点。</p> <p>※まとめ方や部分的な表現に不備がある場合は、1カ所につき適宜－2点。</p> <p>※英語で答えたものは0点。</p>		



**設問(5)**

ジャイディーブ・プラブ (Jaideep Prabhu) 教授によると、組織にジュガード (Jugaad) を取り入れるときにはどのようなことが必要ですか。

**【解答例】** (12 点)

ジュガードの考え方をを持った小さなチームをたくさん作り、個々のチームが新しいアイデアを自由に出せるようにすること。

**【該当箇所】**

When introducing Jugaad into your organization, it is essential to build many small teams with the Jugaad mindset and allow them to come up with new ideas.

(組織にジュガードを取り入れる際には、ジュガードの考え方をを持った小さなチームをたくさん作り、個々のチームに新しいアイデアを自由に出させることが欠かせません)

**【基準】**

必須項目		配点
①	<p>●build many small teams with the Jugaad mindset (ジュガードの考え方をを持った小さなチームをたくさん作る) に相当する内容。</p> <p>(△) many small teams (小さなチームをたくさん [いくつも]) に当たるものがないものは<b>−3 点</b>。 * many / small のいずれかの欠如は不可 (−3 点)。</p> <p>(△) with the Jugaad mindset (ジュガードの考え方をを持った/ジュガード精神のある) に当たるものがないものは<b>−3 点</b>。 *カタカナで「マインド (セット)」は不可 (−3 点)。</p>	6 点
②	<p>●allow them to come up with new ideas (そのチームに新しいアイデアを自由に出させる) に相当する内容。</p> <p>(△) new ideas (新しい考え [アイデア]) に当たるものがないものは<b>−3 点</b>。</p> <p>(△) allow ... to come up with (思いつかせる/考え出させる) に当たるものがないものは<b>−3 点</b>。*概ね同等のことが言えていれば広く認める。</p>	6 点
<p>※同様のことを言っていると認められれば表現は広く認める。          ※趣旨そのものが違う場合はその区分 <b>0 点</b>。          ※まとめ方や部分的な表現に不備がある場合は、1 カ所につき適宜<b>−2 点</b>。          ※英語で答えたものは <b>0 点</b>。</p>		